

JICA President, Mr. Shinichi Kitao

cc. Director, International Cooperation Bureau, Ministry of Foreign Affairs, Mr. Kazuya Nashida

Request Regarding Objection by Local Residents Based on JICA Environmental and Social Considerations Guidelines (ProSAVANA Project)

Thank you for your understanding and cooperation with the international cooperation activities of NGOs. On April 27th of this year, objections based on JICA's environmental and social considerations guidelines were submitted by residents of the target areas of the ProSAVANA Project, along with civil society organizations. (JICA's acceptance notice was issued on May 1st). Following the translation of the objections (from Portuguese to Japanese) submitted to JICA, a preliminary review will be conducted from May 17th to July 3rd, leading to the decision to proceed with the main review.

We have confirmed the status of the review and the content of the objections on your organization's website as well. (However, the validity of the Japanese translation is currently under review.)

The objection submitted by 11 local residents (names withheld) contains detailed information about the background so far. We have learned that the content of this objection not only concerns human rights violations by Mozambican government officials but also violations of JICA's guidelines by JICA officials, project personnel, contract consultants, and other related individuals and organizations.

These points have been repeatedly pointed out by Japanese NGOs in the past, yet without improvement, but rather with the situation deteriorating as JICA's involvement deepens. Consequently, we are deeply disappointed that the situation has reached a point where local residents have to lodge objections at the risk of their own safety.

Furthermore, according to information from the site, copies of identification documents from all objectors have been requested. Despite requests for reconsideration and alternative arrangements from representatives expressing the objectors' concerns, there have been no changes. Moreover, it has been reported that copies of identification documents from representatives have also been requested (the representatives are not individuals but two civil society organizations, and documents such as group registration certificates have already been submitted). The request for identification documents is not mentioned as a requirement in the procedure manual, and it has not been requested in other objection cases. This situation raises serious concerns regarding privacy protection and safety.

We have also requested information provision and coordination of interviews with the examiners based on the requests of the objectors and representatives and following the precedent of other objection cases (via the JICA Objection Review Examiner Secretariat on July 13th). However, we have learned that the examiner's on-site investigation has begun without a reply from the secretariat. In light of this, we have requested information provision and interviews before the on-site investigation through the secretariat again. On the 19th, we received a response stating that they would like to coordinate in late August for "preparation and implementation of the investigation".

The objection submitted this time is written in Portuguese, and all links to Japanese documents serving as the basis have been deleted from the translation. Considering the complex history of the ProSAVANA Project and the unique political and social situation in Mozambique, it is difficult to adequately understand the voices of residents without a comprehensive understanding of diverse materials and information from various perspectives. Conducting an on-site investigation without sufficient preparation may also lead to a waste of taxpayers' money.

Given that this objection includes concerns regarding JICA officials, personnel, and organizations, and the objection system is not completely designed in an independent manner (established as a directly subordinate institution of the President), we believe that maximum efforts are essential to ensure the independence, neutrality, and fairness of this review.

From the perspective of Japanese NGOs and Japanese taxpayers and citizens supporting JICA, we request the following:

We request JICA to ensure an environment where the independence, neutrality, and fairness of this review are guaranteed. This includes preventing involvement or intervention from departments, personnel, and former personnel related to the project.

Throughout this process, residents of the target areas of Mozambique (especially smallholder farmers) and Mozambican civil society organizations have faced repeated threats, intimidation, and exclusion concerning the ProSAVANA Project. Furthermore, in Mozambique, the situation regarding human rights, democracy, and governance remains poor, and the risk of retaliation, further repression, and intervention against these individuals and organizations cannot be denied. Moreover, considering that this objection is directed at JICA, there are serious concerns about the handling of personal information. Based on the above, we request the strict management of the names and personal information of objectors and representatives (including non-disclosure to JICA project personnel, as stated in the objection), advocacy for human rights, and measures for the prevention, avoidance, and protection of dangers.

Despite our request (and contrary to precedent), we are concerned that preparation for on-site investigations has proceeded relying on information from JICA personnel without efforts to collect information from NGOs familiar with this matter. As mentioned above, the ProSAVANA Project has evolved as a complex project. Moreover, we believe that conducting an appropriate and fair on-site investigation without thorough and comprehensive preparation (literature research and interviews with parties other than JICA) concerning the objections is impossible. Based on the above, we request that a meeting between Japanese NGOs and the examiner be arranged before the departure for on-site investigations.

Finally, the objections from local residents regarding the ProSAVANA Project and this review have attracted attention not only from Mozambican society, Japanese civil society, and the Diet but also internationally. As Japanese NGOs, we intend to carefully monitor this process and provide necessary support for the review.

July 21, 2017

[Signing Organizations]

Japan Africa Association, a specified nonprofit corporation

Japan International Volunteer Center, a specified nonprofit corporation

ATTAC Japan

No! to landgrab, Japan

Citizens' Association for Considering Mozambique Development

Friends of the Earth Japan, a specified nonprofit corporation

Ayus Buddhist International Cooperation Network, a specified nonprofit corporation

Association for Promoting Local Production and Local Consumption, an NPO

Missionary Society of Saint Columban

WE21 Japan, a specified nonprofit corporation (WE21 Japan)

Certified NPO WE21 Japan Hodogaya

APLA, a specified nonprofit corporation

WE21 Japan Tama

NPO Sapporo Free School "Asobu"

Hokkaido NGO Network Council

JICA 理事長 北岡伸一殿

cc. 外務省国際協力局長 梨田和也殿

JICA 環境社会配慮ガイドラインに基づく

地域住民による異議申立（ProSAVANA 事業）に関する要請

平素より NGO による国際協力活動へのご理解とご協力、誠にありがとうございます。

プロサバナ（ProSAVANA）事業の対象地域の住民並びに市民社会組織から、本年 4 月 27 日に

JICA 環境社会配慮ガイドラインに基づく異議申立が提出され（JICA の受理通知は 5 月 1 日）、

JICA による申立書の翻訳（ポルトガル語から日本語）を経て、5 月 17 日から 7 月 3 日まで予備

審査が行われ、本審査に進むこととなったとの連絡を受けました。

貴機構の下記サイトも確認し、審査の状況や申立書の内容も確認しました。

[https://www.jica.go.jp/environment/present\\_condition\\_moz01.html](https://www.jica.go.jp/environment/present_condition_moz01.html)

（但し、日本語訳の妥当性については、現在確認中です。）

地域住民 11 名（名前は非公開）による申立書には、これまでの経緯が詳細に記載されており、

今回の申立内容が、モザンビーク政府関係者による人権侵害だけでなく、JICA 理事や事業担当

者・契約コンサルタントを含む JICA の職員・関係者並びに組織的なガイドライン違反に関する

ものであったことを知りました。

これらの点は、これまで日本の NGO から繰り返し指摘してきましたが、改善されることなく、

むしろ JICA の関与が深まる形で悪化の一途を辿り続けてきた点でもあります。結果として、地

域住民が身の危険を侵してまでも、異議申立をしなければならない事態に陥ったことについて、

深く落胆しています。

また、現地からの連絡によると、申立者全員の身分証明書の写しの提出が求められたといま

す。代理人から、申立者が抱える不安を伝え、再検討と代替案を要請したものの、変更はなく、

さらに代理人の身分証明書の写しまで要求されたとのこと（代理人は個人ではなく二つの

市民社会組織が務めており、団体登記書等は提出済みであった）。身分証明書の提出は、要件と

して手順書に記載はなく、他の異議申立ケースでは要求されておらず、プライバシーの保護と

安全確保という点から大変懸念される状態です。

また、私たちは、申立者並びに代理人の要請に基づき、かつ他の異議申立の先例（2014年ミヤ

ンマー・ティラワ経済特区）に倣うとともに、本審査が入念な準備と十分な情報を踏まえたも

のとなるよう、審査役への情報提供と面談の調整を依頼しました（7月13日、JICA異議申立審

査役事務局経由）。しかし、同事務局からお返事を頂けないままに、審査役の現地調査が●に開

始されると知りました。これを踏まえて、審査役事務局経由で現地調査前の情報提供と面談を

再要請したところ、19日に「調査の準備中・実施のため」、「8月下旬で調整したい」との返事

が届きました。

今回の申立書はポルトガル語で書かれており、かつ翻訳からは根拠となる日本語資料のリンク

がすべて削除されています。プロサバンナ事業が複雑な経緯を辿ってきたこと、そしてモザン

ビークが独特な政治社会状況にあることを踏まえると、多様な角度からの多様な資料・情報を

十全に理解せずに、住民の声を適切に汲み取ることは困難です。不十分な事前準備による現地

調査の実施は、税金の無駄遣いにも繋がります。

今回の申立書が、JICAの職員・関係者・組織に対するものを含むこと、また異議申立制度が完全

に独立した形で制度設計されていないことから（理事長の直轄機関として設置）、本審査の独立

性、中立性、公平性に疑義を生じさせないための最大の努力が不可欠であると考えます。2

以上から、日本の NGO 並びに JICA を支える日本の納税者・市民として、次の 3 点を要請いたし

ます。

1. JICA として、本審査の独立性と中立性、そして公平性が担保される環境を確保するよう要

請します。これには、事業関係部局・関係者・元関係者の関与や介入の防止を含みま

す。

2. この間、申立者を含むモザンビークの対象地域の住民（とりわけ小農男女）並びにモザン

ビーク市民社会組織は、プロサバンナ事業をめぐって度重なる脅迫・威圧・排除を受けて

きました。また、同国では、人権や民主主義・ガバナンスの状況が悪化したままであり、

これらの人びと・組織への報復やさらなる弾圧・介入の危険が否定できません。

また、今回の異議申立が JICA に対するものであることから、個人情報の扱いが大変懸念

されています。以上を踏まえ、申立者と代理人について、その氏名や個人情報の厳正なる

管理（申立書に書いてある通り、JICA の事業関係者への非開示を含む）、人権擁護、危険

予防・回避・保護について、あらゆる手法を講じることを求めます。

3. 要請にもかかわらず（また先例と異なり）、現地調査に向けた準備が、この件に詳しい NGO

からの情報収集努力を欠き、JICA 関係者の情報に依拠する形で進められてきた点について、

危惧しています。上記の通り、プロサバンナ事業は複雑な経緯を抱えた事業として推移し

てきました。また、申立内容に関する入念で十全なる事前準備（文献調査と JICA 以外の関

係者との面談）なしに、適切で公正なる現地調査の実施は不可能と考えます。

以上を踏まえ、現地調査への出発前に、日本の NGO と審査役との面談を可能とすること

を要請します。

最後に、今回のプロサバンナ事業に対する地域住民の異議申立、そして審査は、モザンビーク

社会、日本の市民社会や国会だけでなく、世界的な注目を集めております。私たちは、日本の

NGOとして、このプロセスを注意深く見守り、審査にあたって必要とされるサポートを行って

いく所存であることをお伝えいたします。

2017年7月21日

【署名団体】

特定非営利活動法人 アフリカ日本協議会

特定非営利活動法人 日本国際ボランティアセンター

ATTAC Japan

No! to landgrab, Japan

モザンビーク開発を考える市民の会

特定非営利活動法人 FOE Japan

特定非営利活動法人 アーユス仏教国際協力ネットワーク

NPO 法人地産地消を進める会

聖コロンバン会(Missionary Society of Saint Columban)

特定非営利活動法人 WE21 ジャパン(WE21 Japan)

認定 NPO 法人 WE21 ジャパン・ほどがや

特定非営利活動法人 APLA

WE21 ジャパンたま

NPO 法人 さっぽろ自由学校「遊」

北海道NGOネットワーク協議会